1 / 2011

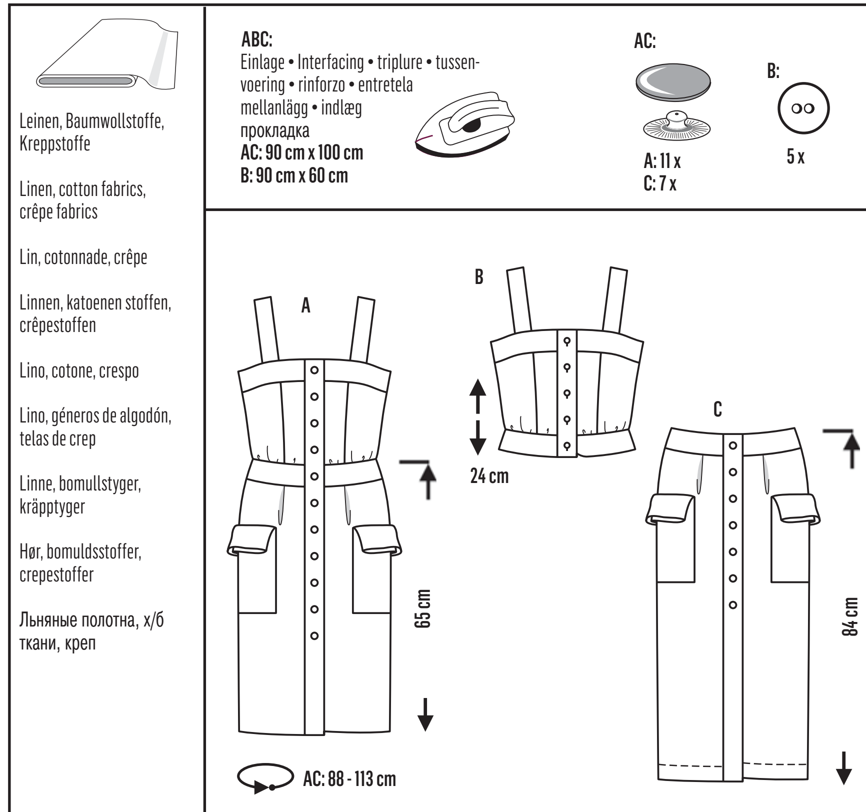
burda style ☆ 7355

KLEID & TOP & ROCK ROBE & HAUT & JUPE
DRESS & TOP & SKIRT VESTIDO & TOP & FALDA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22
A	m	2,10 ▸	2,10 ▸	2,10 ▸	2,10 ▸	2,35 ▸	2,35 ▸	2,35 ▸	1,65 ▸	1,65 ▸	1,65 ▸	1,65 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸
B	m	0,80 ▸	0,80 ▸	0,80 ▸	0,80 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,75 ▸	0,75 ▸	0,75 ▸
C	m	1,85 ▸	1,85 ▸	1,85 ▸	1,85 ▸	2,00 ▸	2,00 ▸	2,00 ▸	1,50 ▸	1,50 ▸	1,50 ▸	1,50 ▸	1,80 ▸	1,80 ▸	1,80 ▸

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

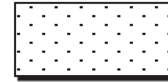




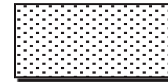
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



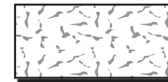
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

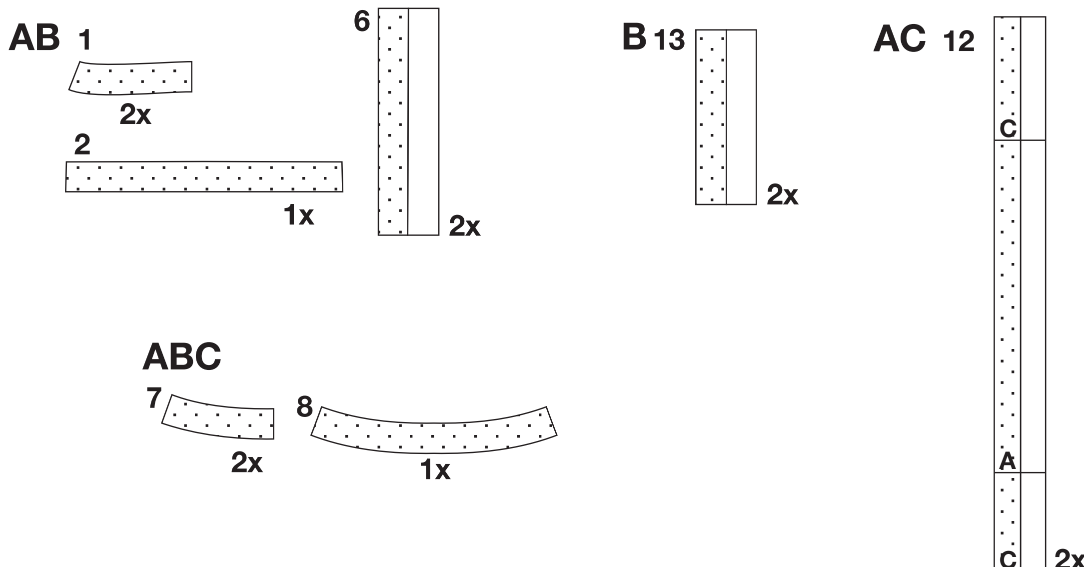


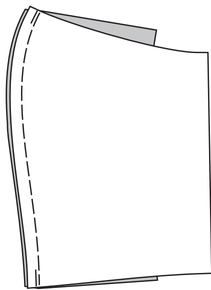
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

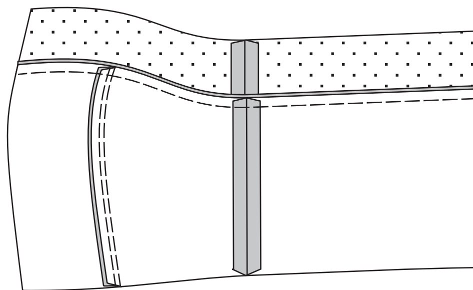


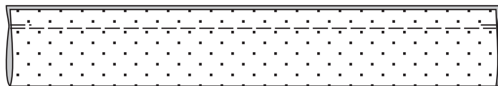
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

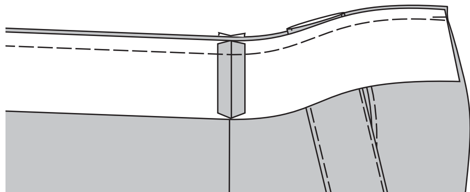
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

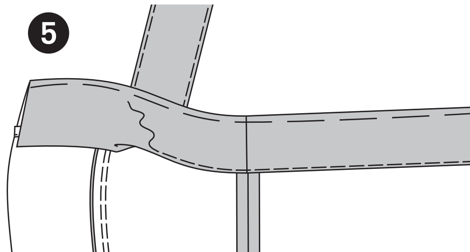


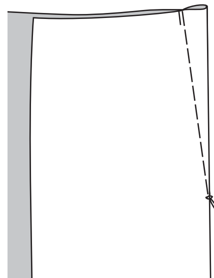

1

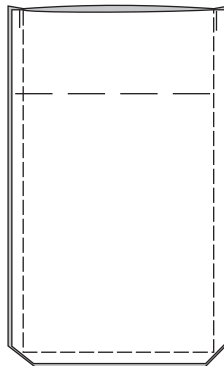

2

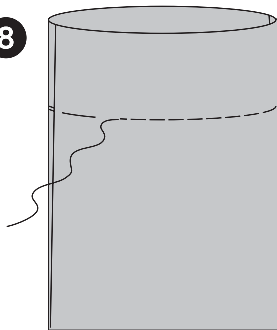

3

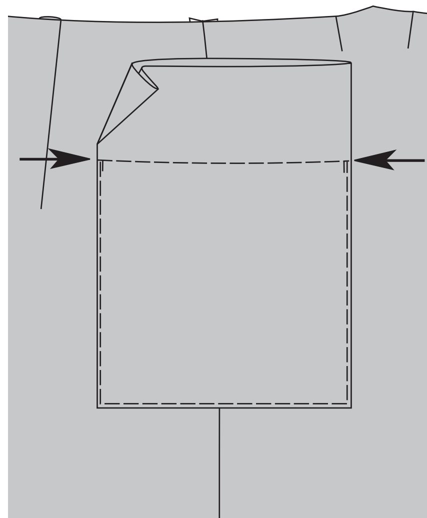

4


5

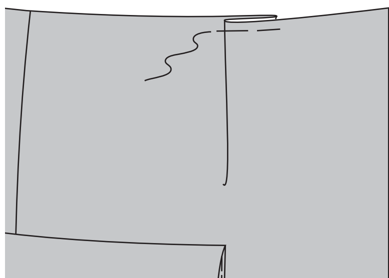

6


7

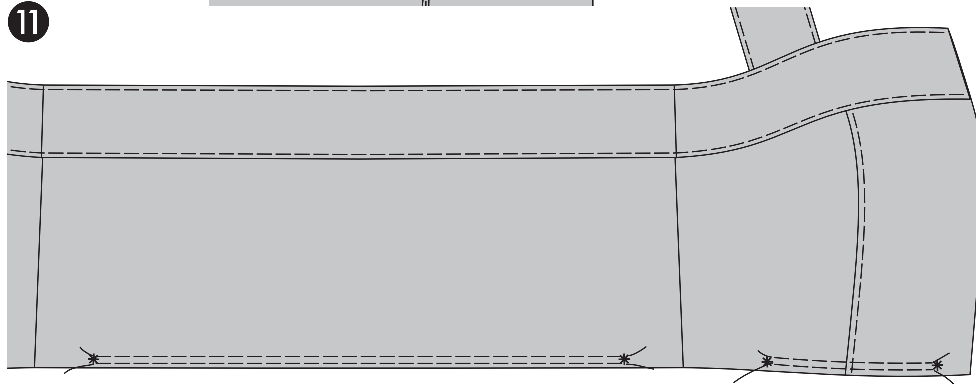

8


9

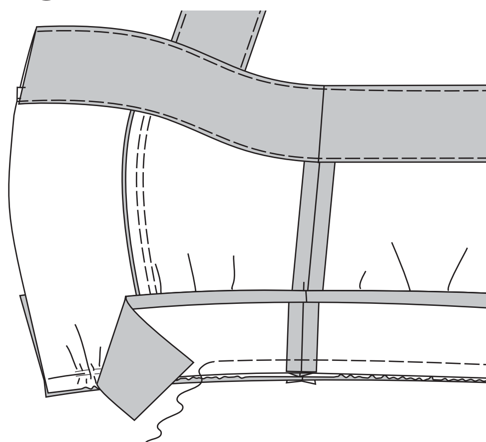
10



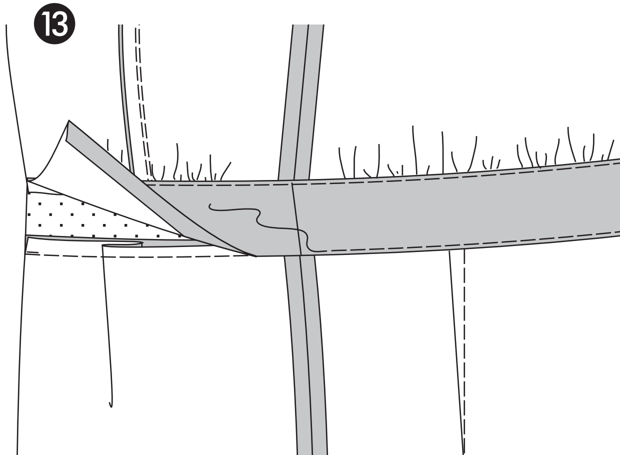
11



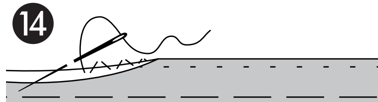
12



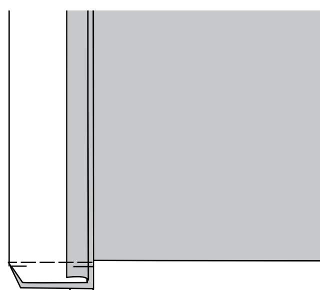
13



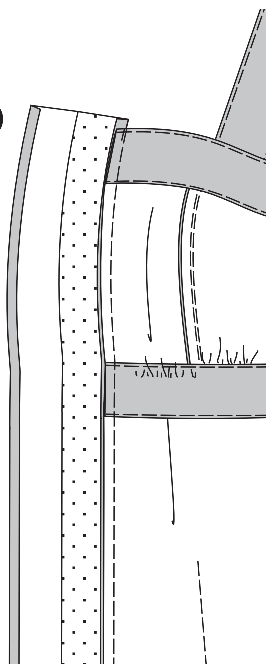
14



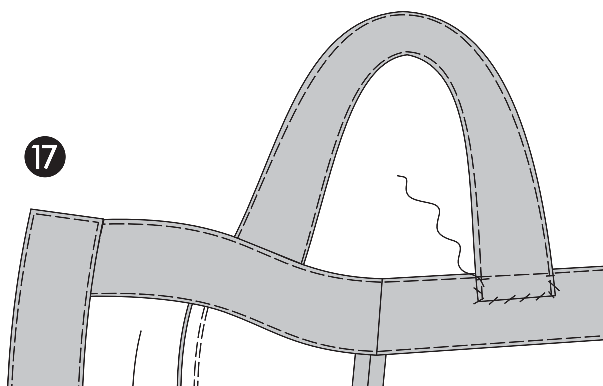
16

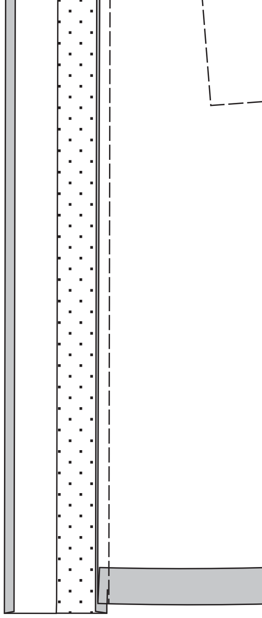


15

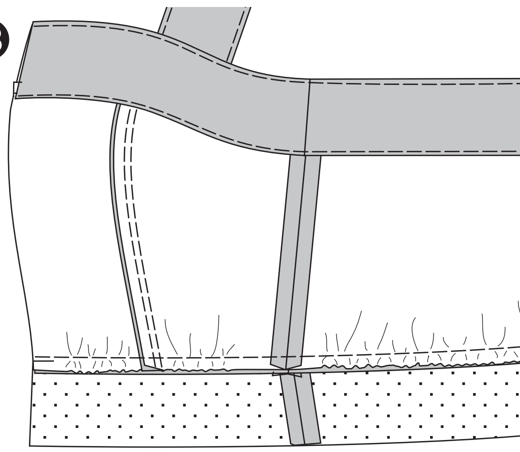


17

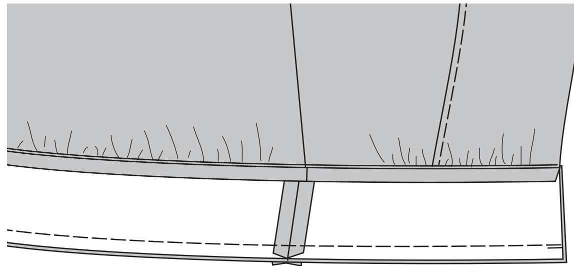




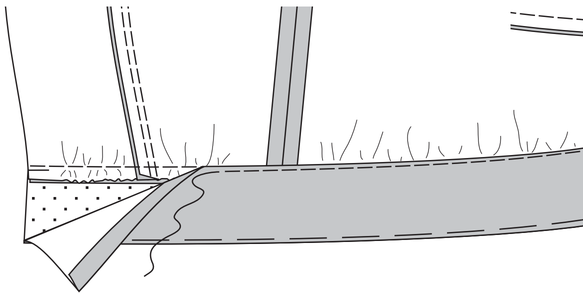
18



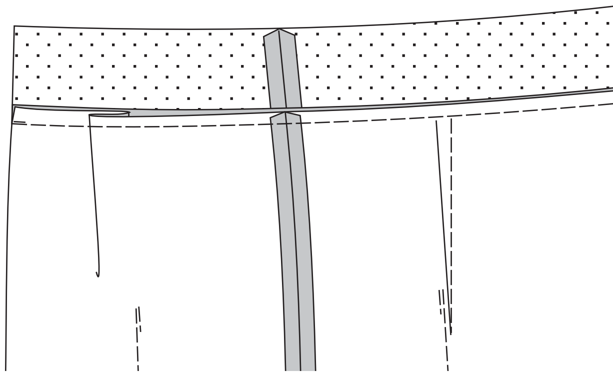
19



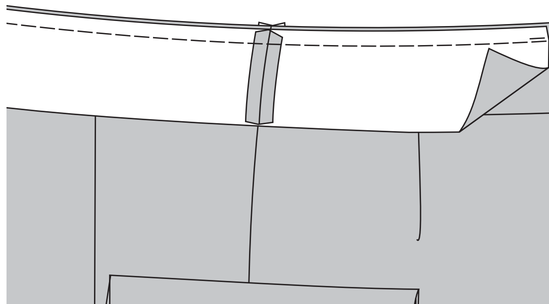
20



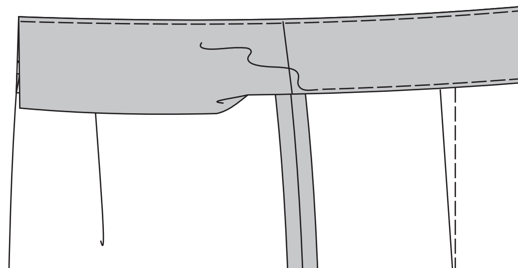
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Blende (oben) 4x
A B 2 Rückw. Blende (oben) 2x
A B 3 Mittl. Vorderteil 2x
A B 4 Seitl. Vorderteil 2x
A B 5 Rückenteil 1x
A B 6 Träger 2x
A B C 7 Vord. Bund 4x
A B C 8 Rückw. Bund 2x
A C 9 Vord. Rockbahn 2x
A C 10 Rückw. Rockbahn 2x
A C 11 Tasche 4x
A C 12 Vord. Blende 2x
B 13 Vord. Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 12,
für das TOP **B** Teile 1 bis 8 und 13,
für den ROCK **C** Teile 7 bis 12
in Ihrer Größe aus.

➽ **Die Gr. 16 bis 22 sind Kurzgrößen.**
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 32 bis 44.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN".

Gr. 17 bis 22
Bei **A** in Teil 12 die x für Druckknöpfe einzeichnen: das oberste x im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 16, das unterste gilt für alle Größen, die restl. neun in gleichmäßigem Abstand.

Bei **B** in Teil 13 die Knopflöcher einzeichnen: das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 16, das unterste gilt für alle Größen, die restl. drei in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher bzw. Druckknöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front Band (top) 4x
A B 2 Back Band (top) 2x
A B 3 Center Front 2x
A B 4 Side Front 2x
A B 5 Back 1x
A B 6 Strap 2x
A B C 7 Front Waistband 4x
A B C 8 Back Waistband 2x
A C 9 Front Skirt Panel 2x
A C 10 Back Skirt Panel 2x
A C 11 Pocket 4x
A C 12 Front Band 2x
B 13 Front Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 12,
for the TOP view **B** pieces 1 to 8 and 13,
for the SKIRT view **C** pieces 7 to 12.

➽ **Sizes 6P to 18P (16 to 22) are petite sizes.**
Except for height, these sizes correspond to women's standard sizes 6 to 18 (32 bis 44).
See also "LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES".
Sizes 8P to 18P (17 to 22)
Mark the x for the snap fasteners on piece 12 for view **A**: Mark the top x the same distance from upper edge as for size 6P (16), the bottom snap is the same for all sizes. Space the other nine snaps evenly in between.
Mark the buttonholes on piece 13 for view **B**: Mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 6P (16), the bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other three buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes / snap fasteners.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Parement devant supérieur, 4x
A B 2 Parement dos supérieur, 2x
A B 3 Milieu devant, 2x
A B 4 Côté devant, 2x
A B 5 Dos, 1x
A B 6 Bretelle, 2x
A B C 7 Ceinture devant, 4x
A B C 8 Ceinture dos, 2x
A C 9 Paneau de jupe devant, 2x
A C 10 Panneau de jupe dos, 2x
A C 11 Poche, 4x
A C 12 Parement de boutonnage devant, 2x
B 13 Parement de boutonnage devant, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 12,
pour le TOP **B:** les pièces 1 à 8, ainsi que la pièce 13,
pour la JUPE **C:** les pièces 7 à 12,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ **Les tailles 16 à 22 sont des tailles pour petites statures.**
Elles corespondent en largeur aux tailles standard 32 à 44. Lire également ci-après comment „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON".

Tailles 17 à 22
A, pièce 12: marquez l'emplacement des repères x pour les boutons-pression. Placez le repère x supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 16; la position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles; répartissez les neuf autres repères à intervalles réguliers.
B, pièce 13: marquez l'emplacement des boutonnières. Placez la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 16; la position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les t.; répartissez les trois autres boutonnières à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.
➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces aux lignes indquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retracher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.
Procédez à une nouvelle répartition des boutons-pression ou des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
AC - 5 cm pour l'ourlet,

AC - 5 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID
Oberteil / Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. Vorderteile bügeln. Mittl. Vorderteile an den Teilungsnähten schmal absteppen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Blende / Seitennähte
Seitennähte an den Blendenteilen mit und ohne Einlage steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

❷ Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Kante heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

Träger

❸ Träger längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.
Träger zwischen den Querstrichen auf die vord. Blenden heften.

Blende doppeln

❹ Blende ohne Einlage rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Blenden stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.

❺ Blende ohne Einlage nach innen umheften, bügeln. Untere Kante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Blendenkanten schmal absteppen, dabei die innere Blende feststeppen.

Rock / Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher

❻ Abnäher der rückw. Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen

❼ Je zwei Taschenteile rechts auf rechts legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Zugabe der seitl. Kanten bis etwas unterhalb der markierten Stepplinie auseinanderbügeln.
Tasche wenden.

❽ Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und wie markiert feststeppen.
Tasche flach bügeln.

❾ Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf den Rock heften, schmal feststeppen, an der Stepplinie vom Besatz enden (Pfeile). Nahtenden sichern. Die oberen Taschenkanten bleiben lose und kippen nach unten.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
AC - 2" (5 cm) for hem, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
DRESS
Bodice / Front Panel Seams

❶ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto center fronts. Topstitch center fronts close to panel seams.

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

Top Band / Side Seams
Stitch side seams on interfaced and non-interfaced band pieces (seam number 3). Press allowances open.

❷ Baste interfaced band right sides together with upper edge (seam number 4) and stitch. Trim allowances and press onto band.

Straps

❸ Fold straps lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances.
Turn straps. Baste edges, press and topstitch close to edges.
Baste straps on front bands between markings.

Double the Band

❹ Pin non-interfaced band right sides together with stitched bands, matching side seams. Baste and stitch upper edges together. Trim allowances.

❺ Baste non-interfaced band to inside, press. Turn in lower edge and baste along joining seam. Topstitch close to edges of band, catching inside band.

Skirt / Center Back Seam
Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Back Darts

❻ Baste darts on back skirt panel and stitch toward points of darts. Knot ends of threads.
Press darts toward center back.

Side Seams
Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Pockets

❼ Lay two pocket pieces each right sides together. Stitch side and lower edges together. Trim allowances.
Press allowances at side edges open to somewhat below marked stitching line. Turn pocket.

❽ Neaten facing, turn to inside on FOLD LINE, baste and stitch as marked.
Press pocket flat.

❾ Baste pocket on skirt at abutting line and stitch close to edge, ending stitching at stitching line of facing (arrows). Secure ends of stitching. Upper pocket edges are left unattached to fall forward.

ABC - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
ROBE
Buste / Découpes devant

❶ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les milieux devant. Surpiquer les milieux devant à ras des découpes.

Coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Parement supérieur / Coutures latérales
Piquer les coutures latérales (chiffre repère 3) sur les pièces entoilée et non entoilée du parement supérieur. Ecarter les surplus au fer.

❷ Bâtir la pièce entoilée du parement sur le bord supérieur du buste (chiffre repère 4), endroit contre endroit. Réduire et repasser les surplus de couture sur le parement.

Bretelles

❸ Plier les bretelles endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer sur les grands côtés superposés; réduire les surplus de couture. Retourner les bretelles sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser, surpiquer à ras des bords.
Bâtir les bretelles sur les pièces de parement devant, entre les repères transversaux.

Finition du parement

❹ Epingler la pièce non entoilée du parement sur la pièce entoilée cousue en place, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir le bord supérieur; piquer. Réduire les surplus.

❺ Rabattre et bâtir la pièce non entoilée du parement sur l'envers du buste; repasser. Replier et bâtir le bord inférieur sur la couture de montage. Surpiquer le parement à ras des bords en veillant à saisir sa pièce intérieure.

Jupe / Couture milieu dos
Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Pinces dos

❻ Bâtir les pinces sur le panneau de jupe dos; piquer en veillant à effiler les pointes. nouer les fils de piqûre.
Repasser la profondeur des pinces vers la couture milieu dos.

Coutures latérales
Poser les panneaux de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 7); écarter les surplus de couture au fer.

Poches

❼ Superposer les pièces de poche deux par deux, endroit contre endroit; piquer les bords de poche latéraux et inférieurs. Réduire les surplus de couture. Ecarter les surplus des coutures latérales au fer, chaque fois du bord de poche supérieur jusque sous la ligne de piqûre transversale. Retourner les poches sur l'endroit.

❽ Surfiler les parementures et, suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), les plier et les bâtir envers contre envers, piquer suivant le tracé. Repasser les poches bien à plat.

❾ En se basant sur la ligne de position, bâtir les poches sur la jupe. Piquer à ras des bords des poches: commencer et arrêter ces coutures chaque fois sur celle de la parementure (flèches). Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Les bords de poche supérieurs ne sont pas fixés et retombent vers le bas.

DEUTSCH

A

⓾ **Falte** an den vord. Rockbahnen von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

Bund / Seitennähte
Seitennähte der Bundteile mit und ohne Einlage jeweils steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

⓫ Vorderteile und Rückenteil einreihen; d. h. zwischen den ★ jeweils zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.
Unterfäden anziehen bis das Oberteil an den Bund passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

⓬ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Das Bundteil ohne Einlage von innen rechts auf links dagegen heften. Teile aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Bundteile über die Ansatznaht nach unten bügeln. Am inneren Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

⓭ Äußeren Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 8); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. Inneren Bund auf die Ansatznaht heften.
Bundkanten schmal absteppen, dabei den inneren Bund feststeppen.

Saum

⓮ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung) oder feststeppen.

Vord. Blenden

⓯ Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Kleidkante heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

⓰ Blende an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Obere und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Hälften auf die Ansatznähte heften. Kanten schmal absteppen, dabei die inneren Hälften feststeppen.

DRUCKKNOPF-OBERTEILE wie markiert in die rechte Blende einschlagen. Die UNTERTEILE dazu passend in die linke Blende

⓱ **Träger** an der rückw. Blende zwischen den Querstrichen unterstecken. Länge bei einer Anprobe festlegen. Blende im Trägerbereich schmal absteppen, dabei die Träger untersteppen. Nahtenden sichern. Trägerenden evtl. zurückschneiden, versäubern und von Hand annähen.

B

ENGLISH

A

⓾ Work from right side of fabric to fold **pleat** on front skirt panels in arrow direction, baste.

Waistband / Side Seams
Stitch side seams of interfaced and non-interfaced waistband pieces (seam number 5). Press allowances open.

⓫ Gather fronts and back, e.g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) between the ★ .
Pull bobbin threads to gather edge of bodice to fit waistband. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

⓬ Baste interfaced waistband piece right sides together with lower edge of bodice (seam number 6), matching side seams. Work from inside to baste on non-interfaced waistband piece with right side facing wrong side. Stitch pieces together. Trim allowances.
Press waistband pieces down over joining seam. Press allowance at lower edge of inside waistband to inside.

⓭ Baste outer waistband right sides together with upper edge of skirt (seam number 8), matching side seams. Stitch. Trim allowances and press onto waistband. Baste inside waistband along joining seam.
Topstitch close to edges of waistband, catching inside waistband.

Hem

⓮ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illustration) or machine stitch.

Front Bands

⓯ Baste interfaced half of band right sides together with front edge of dress (seam number 9) and stitch. Press allowances onto band. Press allowance at other long edge to inside.

⓰ Fold band on FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper and lower edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn bands. Baste edges, press. Baste inside halves of bands along joining seams. Topstitch close to edges, catching inside halves of bands.

Attach TOP HALVES OF SNAP FASTENERS on right band as marked. Attach BOTTOM HALVES OF SNAPS on left band to match.

⓱ Pin **straps** underneath back band between markings. Try on garment to determine correct length of straps. Topstitch close to edge of band at straps, catching straps on underside. Secure ends of stitching. Trim ends of straps if necessary, neaten and sew on by hand.

B

FRANÇAIS

A

⓾ Par l'endroit des panneaux de jupe devant, coucher et bâtir le **pli** dans la direction indiquée par les flèches.

Ceinture / Coutures latérales
Piquer les coutures latérales (chiffre repère 5) sur la pièce entoilée et la pièce non entoilée de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer.

⓫ Froncer les devants et le dos comme suit: exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★.
Tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage pour ajuster le buste à la ceinture. Nouer les fils des piqûres et répartir les fronces uniformément.

⓬ Bâtir la pièce entoilée de la ceinture sur le bord inférieur du buste (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir la pièce non entoilée de la ceinture en place sur l'envers de la robe, endroit contre envers. Piquer. Réduire les surplus de couture.
Rabattre les pièces de la ceinture sur leur couture de montage et les repasser vers le bas. Replier et repasser sur l'envers le surplus inférieur de la pièce de ceinture intérieure.

⓭ Bâtir la pièce extérieure de la ceinture sur le bord supérieur de la jupe (chiffre repère 8), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la ceinture. Bâtir la pièce intérieure de la ceinture sur sa couture de montage.
Surpiquer la ceinture à ras de ses bords en veillant à fixer la pièce intérieure.

Ourlet

⓮ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main comme indiqué sur la fig. 14 ou à la machine.

Parements de boutonnage devant

⓯ Bâtir les moitiés de parement entoilées sur les bords devant de la robe (chiffre repère 9), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers.

⓰ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements endroit contre endroit. Piquer les bords de parement supérieurs et inférieurs. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les parements sur l'endroit; faufler le long des bords; repasser. Bâtir la moitié intérieure des parements sur les coutures de montage. Surpiquer les parements à ras des bords en veillant à fixer leur moitié intérieure.

Suivant les repères, riveter la PARTIE MÂLE des BOUTONS-PRESSION au parement droit; reviter les PARTIES FEMELLES correspondantes au parement gauche.

⓱ Epingler les **bretelles** contre le parement supérieur gauche, entre les repères transversaux. Vérifier la bonne longueur des bretelles au cours d'un essayage. Surpiquer le parement à ras du bord sur la largeur des bretelles pour les fixer sur l'envers. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Si nécessaire, raccourcir les extrémités trop longues; les surfiler et les fixer à la main.

B

TOP

➻ Top wie das KLEID **A** nähen siehe Text und Zeichnungen 1 bis 5.

Bund
Seitennähte der Bundteile mit und ohne Einlage jeweils steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

Untere Kante des Tops wie bei Text und Zeichnung 11 einreihen.

⓲ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Kante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

Bund doppeln

⓳ Bund ohne Einlage rechts auf rechts auf den bereits festgesteppte Bund stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.

⓴ Bund nach innen umheften, bügeln. Obere Kante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei den inneren Bund feststeppen.

Vord. Blenden wie bei Text und Zeichnungen 15 und 16 nähen.
KNOPFLÖCHER in die rechte Blende einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf die linke Blende nähen.

Träger an der rückw. Blende wie bei Text und Zeichnung 17 feststeppen.

C

ROCK

Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher wie bei Text und Zeichnung 6 steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9 nähen und feststeppen.

Falte an den vord. Rockbahnen wie bei Text und Zeichnung 10 festheften.

Bund / Seitennähte
Seitennähte der Bundteile mit und ohne Einlage jeweils steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

㉑ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 8); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

㉒ Bund ohne Einlage rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.

㉓ Bund ohne Einlage nach innen umheften, bügeln. Untere Kante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei den inneren Bund feststeppen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 14 annähen bzw. feststeppen.

Vord. Blenden wie bei Text und Zeichnungen 15 und 16 nähen.

DRUCKKNOPF-OBERTEILE wie markiert in die rechte Blende einschlagen. Die UNTERTEILE dazu passend in die linke Blende.

TOP

➻ Construct the top as for the DRESS view **A**, see steps 1 to 5.

Waistband
Stitch **side seams** of interfaced and non-interfaced waistband pieces (seam number 5). Press allowances open.

Gather lower edge of top as described and illustrated in step 11.

⓲ Baste interfaced waistband right sides together with lower edge (seam number 6), matching side seams. Stitch. Press allowances onto waistband.

Double the Waistband

⓳ Pin non-interfaced waistband right sides together with stitched waistband, matching side seams. Baste and stitch lower edges together. Trim allowances.

⓴ Baste waistband to inside, press. Turn in upper edge and baste along joining seam. Topstitch close to edges of waistband, catching inside waistband.

Construct **front bands** as described and illustrated in steps 15 and 16.
Work BUTTONHOLES on right band.
Sew BUTTONS to left band along center front.

Stitch **straps** to back band as described and illustrated in step 17.

C

SKIRT

Center Back Seam
Lay back skirt panels right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Stitch **back darts** as described and illustrated in step 6, press to center back.

Side Seams
Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Construct and stitch **pockets** as described and illustrated in steps 7 to 9.

Baste **pleat** on front skirt panels as described and illustrated in step 10.

Waistband / Side Seams
Stitch side seams of interfaced and non-interfaced waistband pieces each (seam number 5). Press allowances open.

㉑ Baste interfaced waistband right sides together with upper edge of skirt (seam number 8), matching side seams. Stitch. Press allowances onto waistband.

㉒ Pin non-interfaced waistband right sides together with stitched waistband, matching side seams. Baste and stitch upper edges together. Trim allowances.

㉓ Baste non-interfaced waistband to inside, press. Turn in lower edge and baste along joining seam. Topstitch close to edges of waistband, catching inside waistband.

Hand sew or machine stitch **hem** as described and illustrated in step 14.

Construct **front bands** as described and illustrated in steps 15 and 16.

Attach TOP HALVES OF SNAPS on right band as marked. Attach BOTTOM HALVES on left band to match.

TOP

➻ Coudre le top comme expliqué pour la ROBE **A** aux textes et fig. 1 à 5.

Ceinture
Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5) sur les pièces entoilée et non entoilée de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer.

Froncer le bord inférieur du top comme expliqué aux texte et fig. 11.

⓲ Bâtir la pièce entoilée de la ceinture sur le bord inféireur du top (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Finition de la ceinutre

⓳ Epingler la pièce non entoilée de la ceinture sur la pièce entoilée déjà cousue en place, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir le bord inférieur de la ceinture; piquer. Réduire les surplus de couture.

⓴ Retourner et bâtir la ceinture envers contre envers; repasser. Replier le bord intérieur supérieur et le bâtir sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords en veillant à fixer sa moitié intérieure.

Monter les **parements de boutonnage devant** comme expliqué aux textes et fig. 15 et 16.
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement droit.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du parement gauche.

Coudre les **bretelles** contre le parement supérieur dos comme expliqué aux texte et fig. 17.

C

JUPE

Couture milieu dos
Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **pinces** dos comme expliqué aux texte et fig. 6; repasser la profondeur des pinces vers la couture milieu dos du panneau.

Coutures latérales
Poser les panneaux de jupe devant sur le panneau de jupe dos (chiffre repère 7), endroit contre endroit. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Procéder à la finition des **poches** et les coudre en place comme expliqué aux textes et fig. 7 à 9.

Bâtir le **pli** sur les panneaux de jupe devant comme expliqué aux texte et fig. 10.

Ceinture / Coutures latérales
Piquer les coutures latérales (chiffre repère 5) sur la pièce entoilée et la pièce non entoilée de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer.

㉑ Bâtir la pièce entoilée de la ceinture sur le bord supérieur de la jupe (chiffre repère 8), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Repasser les surplus de couture au fer.

㉒ Epingler la pièce non entoilée de la ceinture sur la pièce entoilée déjà cousue en place, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir le bord supérieur de la ceinture; piquer. Réduire les surplus de couture.

㉓ Rabattre et bâtir la pièce non entoilée sur l'envers de la ceinture; repasser. Replier le bord inférieur et le bâtir sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords en veillant à fixer la pièce intérieure.

Coudre l'**ourlet** à la main ou à la machine comme expliqué aux texte et fig. 14.

Monter les **parements de boutonnage devant** comme expliqué aux textes et fig. 15 et 16.

Suivant les repères, riveter la PARTIE MÂLE des BOUTONS-PRESSION au parement droit; reviter les PARTIES FEMELLES correspondantes au parement gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B		1	voorste bies (boven) 4x
A	B		2	achterste bies (boven) 2x
A	B		3	middenvoorpand 2x
A	B		4	zijvoorpand 2x
A	B		5	achterpand 1x
A	B		6	schouderband 2x
A	B	C	7	voorste band 4x
A	B	C	8	achterste band 2x
A		C	9	voorste rokbaan 2x
A		C	10	achterste rokbaan 2x
A		C	11	zakdeel 4x
A		C	12	voorste bies 2x
	B		13	voorste bies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor JURK **A** delen 1 tot 12,
voor TOP **B** delen 1 tot 8 en 13,
voor ROK **C** delen 7 tot 12.

➽ De maten 16 tot 22 zijn korte maten.
Deze maten komen in de wijdte overeen met de maten 32 tot 44. Zie ook “PATROON VERLENGEN OF INKORTEN”.

Maat 17 tot 22
Bij **A** in deel 12 de x voor de drukknopen tekenen: de bovenste x op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 16, de onderste x geldt voor alle maten, de andere 9 daartussen op gelijkmatige afstanden indelen.

Bij **B** in deel 13 de knoopsgaten tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand als bij maat 16, het onderste geldt voor alle maten, de andere 3 knoopsgaten daartussen op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 160 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.
Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.
Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten resp. de drukknopen opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen de in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
AC - 5 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B		1	bordo di guarniz. davanti in alto 4x
A	B		2	bordo di guarniz. dietro in alto 2x
A	B		3	davanti centrale 2x
A	B		4	davanti laterale 2x
A	B		5	dietro 1x
A	B		6	spalline 2x
A	B	C	7	cinturino davanti 4x
A	B	C	8	cinturino dietro 2x
A		C	9	telo gonna davanti 2x
A		C	10	telo gonna dietro 2x
A		C	11	tasca 4x
A		C	12	lista davanti 2x
	B		13	lista davanti 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 12,
per il TOP **B** le parti 1- 8 e 13,
per la GONNA **C** le parti 7 - 12
nella taglia desiderata.

➽ Le taglie dalla 16 alla 22 sono taglie corte.
Esse corrispondono nella larghezza alle taglie dalla 32 alla 44. Vedi testo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO“.

Taglie dalla 17 alla 22
Per il vestito **A** contrassegnate le x per gli automatici sulla parte 12 come segue: la x superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 16; la x inferiore vale per tutte le taglie; distribuite le altre tre a distanze regolari fra di loro.

Per il top **B** contrassegnate gli occhielli sulla parte 13 come segue: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 16; la x inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri tre a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.
Distribuite ex-novo gli occhielli e/o gli automatici.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AC - 5 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuci-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B		1	cenefa delantera (arriba) 4 veces
A	B		2	cenefa posterior (arriba) 2 veces
A	B		3	delantero central 2 veces
A	B		4	delantero lateral 2 veces
A	B		5	espalda 1 vez
A	B		6	tirante 2 veces
A	B	C	7	pretina delantera 4 veces
A	B	C	8	pretina posterior 2 veces
A		C	9	pala delantera 2 veces
A		C	10	pala posterior 2 veces
A		C	11	bolsillo 4 veces
A		C	12	cenefa delantera 2 veces
	B		13	cenefa posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 12,
para el TOP **B** las piezas 1 a 8 y 13,
para la FALDA **C** las piezas 7 a 12
en la talla correspondiente.

➽ Las tallas 16 a 22 son tallas cortas.
Se corresponden con la anchura de la tallas 32 a 44.
Véase también “ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN“.

Tallas 17 a 22
En **A** en la pieza 12 hacer las marcas (x) para los automáticos: la superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 16, la inferior vale para todas las tallas. Dibujar las nueve restantes a distancias iguales.

En **B** en la pieza 13 dibujar los ojales: el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 16, el inferior vale para todas las tallas. Dibujar los tres restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales y los automáticos.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AC - 5 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costu-

AC - 5 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A
JURK
Lijfje / voorste deelnaden

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoorpanden toe strijken. De middenvoorpanden bij de deelnaden smal doorstikken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden zigzaggen en openstrijken.

Bovenste bies / zijnaden
De zijnaden bij de verstevigde en niet-verstevigde biesdelen stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

❷ De verstevigde bies op de bovenrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en stikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

Schouderband

❸ Schouderband in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Naden bijknippen.
Schouderband keren. De randen vastrijgen, strijken en smal doorstikken.
Schouderband tussen de streepjes op de voorste bies vastrijgen.

Bies dubbel afwerken

❹ De niet-verstevigde bies op de vastgestikte bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen.

❺ De niet-verstevigde bies naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De bies smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

Rok / middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (achter)

❻ De figuurnaden bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen.
Figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). Naden zigzaggen en openstrijken.

Zakken

❼ Steeds twee zakdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en onderrand stikken. Naden bijknippen.
De zijranden tot een stukje onder het aangegeven stiksel openstrijken.
Zakdeel keren.

❽ Het beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen en volgens het patroon vaststikken.
Zakdeel platstrijken.

❾ De zak bij de lijnen op de rok vastrijgen, smal vaststikken, bij het stiksel van het beleg eindigen (pijlen). Een keer heen en terug stikken. De bovenrand van de zak blijft los en valt naar buiten naar beneden om.

AC - 5 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A
VESTITO
Corpino / Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e impunturarle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti centrali. Impunturare i davanti centrali a filo delle cuciture divisorie.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Bordo di guarnizione superiore / Cuciture laterali
Chiudere le cuciture laterali ai bordi di guarnizione rinforzati e a quelli senza rinforzo (NC 3). Stirare i margini aprendoli.

❷ Imbastire il bordo di guarnizione rinforzato sul bordo superiore del vestito, diritto su diritto (NC 4) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il bordo di guarnizione.

Spalline

❸ Piegare le spalline per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi longitudinali. Rifilare i margini.
Voltare le spalline. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo.
Imbastire le spalline fra i trattini sui bordi di guarnizione davanti.

Doppiare i bordi di guarnizione

❹ Appuntare il bordo di guarnizione non rinforzato sul bordo già cucito, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini.

❺ Imbastire verso l'interno il bordo di guarnizione non rinforzato e stirarlo. Imbastire il bordo inferiore ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo dei bordi, cucendo così il bordo di guarnizione interno.

Gonna / Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Pinces dietro

❻ Imbastire le pinces sul telo gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Tasche

❼ Disporre due tasche diritto su diritto e cucire insieme i bordi inferiori e laterali. Rifilare i margini.
Stirare aperti i margini dei bordi laterali fino al disotto della linea d'impuntura indicata.
Rivoltare la tasca.

❽ Rifinire il ripiego, rimboccarlo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e cucirlo come indicato.
Stirare le tasche appiattendole.

❾ Imbastire le tasche sulla gonna facendole combaciare con la linea d'incontro, impunturarle a filo dei bordi, senza cucire oltre la linea d'impuntura del ripiego (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto. I bordi superiori delle tasche non vengono cuciti e pendono verso il basso.

AC - 5 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A
VESTIDO
Pieza superior / costuras divisorias delanteras

❶ Colocar los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros centrales. Pespuntear al ras los delanteros centrales en las costuras divisorias.

Costuras laterales
Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cenefa superior / costuras laterales
Coser las costuras laterales en las piezas de la cenefa con y sin entretela (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

❷ Hilvanar la cenefa con entretela sobre el canto superior (número 4) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la cenefa.

Tirantes

❸ Doblar el tirante a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar el tirante.
Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Hilvanar el tirante entre las marcas horizontales en las cenefas delanteras.

Forrar la cenefa

❹ Prender la cenefa sin entretela sobre la cenefa ya cosida derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes.

❺ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la cenefa sin entretela, planchar. Hilvanar el canto inferior remetido sobre la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos de la cenefa, pillando la cenefa interior.

Falda / costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pinzas posteriores

❻ Hilvanar las pinzas de la pala posterior y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras laterales
Poner las palas delanteras sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos

❼ Encarar dos piezas de bolsillo derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes.
Planchar abierto el margen de los cantos laterales hasta un poco por debajo de la línea de pespunte marcada. Girar el bolsillo.

❽ Sobrehilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia dentro, pasar unos hilvanes y coser como está marcado. Planchar el bolsillo plano.

❾ Hilvanar el bolsillo sobre la falda, haciendo coincidir la línea de ajuste, coser al ras, terminar en la línea de pespunte de la vista (flechas). Rematar los extremos. Los cantos superiores de bolsillo quedan sueltos y se doblan hacia bajo.

NEDERLANDS

A

❿ **Plooi** bij het voorpand van de rok aan de goede kant in de richting van de pijl leggen, vastrijgen.

Band / zijnaden
Zijnaden van de verstevigde en niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

⓫ De voorpanden en het achterpand rimpelen; d.w.z. tussen de ★ steeds twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van het lijfje aantrekken, zodat de band past. Draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

⓬ De verstevigde band op de onderrand van het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6); de zijnaden liggen op elkaar. Het niet-verstevigde banddeel aan de binnenkant met de goede kant op de verkeerde kant leggen en vastrijgen. De delen op elkaar stikken. Naden bijknippen.
De banddelen over de aanzetnaad heen naar onderen toe strijken. Bij het binnenste banddeel de onderrand naar binnen omstrijken.

⓭ Het buitenste banddeel op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen en naar de band toe strijken. Het binnenste banddeel bij de aanzetnaad vastrijgen.
De band smal doorstikken, daarbij het binnenste deel van de band mee vaststikken.

Zoom

⓮ De zoom zigzaggen, omvouwen, vastrijgen, strijken. De zoom losje met de hand vastnaaien (zie tekening) of vaststikken.

Voorste biesdelen

⓯ Het verstevigde deel op de voorrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9) en vaststikken. De naad baar de bies strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

⓰ De bies bij de VOUWLIJN omvouwen (goede kant binnen). De boven- en onderrand op elkaar stikken. Naden bijknippen, de hoeken schuin afknippen.
Bies keren. De randen vastrijgen, strijken. Het binnenste deel bij de aanzetnaad vastrijgen. De randen smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

BOVENSTE DELEN VAN DE DRUKKNOPEN volgens het patroon bij de rechterbies inslaan. Die ONDERSTE DELEN bij de linkerbies inslaan.

⓱ **Schouderband** tussen de streepjes onder de achterste bies leggen en vastspelden. De lengte tijdens het passen controleren. De bies bij de schouderband smal doorstikken, daarbij de schouderband mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Het uiteinde van de schouderband eventueel bijknippen, zigzaggen en met de hand vastnaaien.

B

TOPJE

➺ Topje net als JURK **A** naaien, zie punt en tekening 1 tot 5.

Band
Zijnaden van de verstevigde en niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

ITALIANO

A

❿ Montare dal diritto nella direzione della freccia la **piega** sui teli gonna davanti e imbastirla.

Cinturino / Cuciture laterali
Chiudere le cuciture laterali alle parti del cinturino rinforzate e a quelle senza rinforzo (NC 5). Stirare i margini aprendoli.

⓫ Arricciare i davanti e il dietro e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★.
Tirare i fili inferiori fino a che il corpino abbia la stessa ampiezza del cinturino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

⓬ Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo inferiore del corpino, diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Imbastirvi contro dall'interno il cinturino non rinforzato, diritto contro rovescio. Cucire insieme le parti. Rifilare i margini.
Stirare verso il basso il cinturino ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Al cinturino interno stirare verso l'interno il margine del bordo inferiore.

⓭ Imbastire il cinturino esterno sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 8); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e tirarli verso il cinturino. Imbastire il cinturino interno sulla cucitura d'attaccatura.
Impunturare il cinturino a filo dei bordi, cucendo così il cinturino interno.

Orlo

⓮ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi (vedi figura) o a macchina.

Liste di chiusura davanti

⓯ Imbastire la metà rinforzata della lista sul bordo davanti del vestito, diritto su diritto (NC 9) e cucirla. Stirare i margini verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓰ Piegare la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi superiori e inferiori. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare la lista. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire la metà interna sulle cuciture d'attaccatura della lista. Cucire la metà interna della lista impunturandola a filo dei bordi.

Rivettare le PARTI SUPERIORI degli automatici come indicato sulla lista destra; le PARTI INFERIORI sulla lista sinistra.

⓱ Appuntare le **spalline** dall'interno fra i trattini sul bordo di guarnizione dietro. Indossare il modello e stabilire la lunghezza delle spalline. Impunturare il bordo di guarnizione a filo del bordo nel tratto delle spalline cucendole. Fermare le cuciture a dietropunto. Ritagliare eventualmente le estremità eccedenti delle spalline, rifinirle e cucirle a mano.

B

TOP

➺ Cucire il top come descritto per il VESTITO **A** ai punti 1 - 5.

Cinturino
Chiudere le **cuciture laterali** alle parti del cinturino rinforzate e a quelle senza rinforzo (NC 5). Stirare i margini aprendoli.

ESPAÑOL

A

❿ Poner el **pliegue** en las palas delanteras por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, fijar con unos hilvanes.

Pretina / costuras laterales
Coser las costuras laterales de las piezas de la pretina con y sin entretela (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

⓫ Fruncir los delanteros y la espalda, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta que la pieza superior encaje en la pretina. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

⓬ Hilvanar la pretina con entretela sobre el canto inferior de la pieza superior (número 6) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar en contra la pieza de la pretina sin entretela por dentro derecho contra revés.
Coser superpuestas las piezas. Recortar los márgenes. Planchar las piezas de la pretina por encima de la costura de aplicación hacia bajo. En la pretina interior volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓭ Hilvanar la pretina exterior sobre el canto superior de la falda (número 8) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Hilvanar la pretina interior encima de la costura de aplicación.
Fijar con pespuntes al ras los cantos de la pretina, pillando la pretina interior.

Dobladillo

⓮ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase el dibujo) o fijarlo con unos pespuntes.

Cenefas delanteras

⓯ Hilvanar la mitad de la cenefa con entretela sobre el canto delantero del vestido (número 9) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en la cenefa. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓰ Doblar la cenefa por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos superiores e inferiores. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar las cenefas, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar las mitades interiores sobre las costuras de aplicación. Pespuntear los cantos al ras, pillando las mitades interiores.

Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en la cenefa derecha como está marcado y las PIEZAS INFERIORES correspondientemente en la cenefa izquierda.

⓱ Prender por debajo los **tirantes** en la cenefa posterior entre las marcas horizontales. Comprobar la largura. Pespuntear la cenefa al ras en la zona del tirante, pillando los tirantes. Rematar los extremos. Recortar los extremos de los tirantes en caso necesario, sobrehilar y dar unas puntadas a mano.

B

TOP

➺ Coser el top como el VESTIDO **A**, véase texto y dibujos 1 a 5.

Pretina
Coser las **costuras laterales** de las piezas de la pretina con y sin entretela (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

De onderrand van het topje volgens punt en tekening 11 rimpelen.

⓲ Het verstevigde banddeel op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad naar de band toe strijken.

Band dubbel afwerken

⓳ Het niet-verstevigde banddeel op het vastgestikte deel leggen en vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De onderranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen.

⓴ De band naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band smal doorstikken, daarbij het binnenste banddeel mee vaststikken.

De voorste biesdelen volgens punt en tekeningen 15 en 16 vastnaaien.
KNOOPSGATEN bij de rechterbies maken.
KNOPEN middenvoor op de linkerbies vastnaaien.

Schouderband bij de achterste bies volgens punt en tekening 17 vaststikken.

C

ROK

Middenachternaad
Achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (achter) volgens punt en tekening 6 stikken, naar middenachter toe strijken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). De naden zigzaggen en openstrijken.

Zakken volgens punt en tekening 7 tot 9 vastnaaien en vaststikken.

Plooi bij de voorpanden volgens punt en tekening 10 vastrijgen.

Band / zijnaden
Zijnaden bij de verstevigde en niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

㉑ Verstevigde banddeel op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad naar de band toe strijken.

㉒ Niet-verstevigd banddeel op het vastgestikte deel vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen.

㉓ Niet-verstevigd banddeel naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

Zoom volgens punt en tekening 14 vastnaaien resp. vaststikken.

Voorste biesdelen volgens punt en tekening 15 en 16 vastnaaien.

BOVENSTE DELEN VAN DE DRUKKNOPEN volgens het patroon bij de rechterbies inslaan. De ONDERSTE DELEN bij de linkerbies inslaan.

Arricciare il bordo inferiore del top come spiegato e illustrato al punto 11.

⓲ Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo inferiore del top, diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino.

Doppiare il cinturino

⓳ Appuntare il cinturino non rinforzato su quello già cucito, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi inferiori e cucirli. Rifilare i margini.

⓴ Imbastire il cinturino verso l'interno e stirarlo. Imbastire il bordo superiore ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire il cinturino interno impuntirarndolo a filo dei bordi.

Cucire le **liste di chiusura davanti** come spiegato e illustrato ai punti 15 e 16.
Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista destra.
Attaccare i BOTTONI sulla lista sinistra.

Attaccare le **spalle** sul bordo di guarnizione dietro come spiegato e illustrato al punto 17.

C

GONNA

Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire le **pinces dietro** come spiegato e illustrato al punto 6 e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna davanti sui teli dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire le **tasche** come spiegato e illustrato ai punti 7, 8 e 9 e cucirle sulla gonna.

Imbastire la **piega** sui teli gonna davanti come spiegato e illustrato al punto 10.

Cinturino / Cuciture laterali
Chiudere le cuciture laterali al cinturino rinforzato e a quello senza rinforzo (NC 5). Stirare i margini aprendoli.

㉑ Imbastireil cinturino rinforzato sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 8); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino.

㉒ Appuntare il cinturino non rinforzato su quello già cucito, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini.

㉓ Imbastire verso l'interno il cinturino non rinforzato e stirarlo. Imbastire il bordo inferiore ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire il cinturino interno impunturandolo a filo dei bordi.

Cucire **l'orlo** e impunturarlo come spiegato e illustrato al punto 14.

Attaccare le **liste di chiusura davanti** come spiegato e illustrato ai punti 15 e 16.

Rivettare la PARTE SUPERIORE degli automatici come indicato sulla lista di chiusura destra; la PARTE INFERIORE sulla lista sinistra.

Fruncir el canto inferior del top como en el texto y dibujo 11.

⓲ Hilvanar la pretina con entretela sobre el canto inferior (número 6) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

Forrar la pretina

⓳ Prender la pretina sin entretela sobre la pretina ya cosida derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.

⓴ Volver la pretina hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Hilvanar el canto superior remetido sobre la costura de aplicación. Fijar con pespuntes al ras los cantos de la pretina, pillando la pretina interior.

Coser las **cenefas delanteras** como en el texto y dibujos 15 y 16. Bordar los OJALES en la cenefa derecha. Coser los BOTONES en el medio delantero sobre la cenefa izquierda.

Coser los **tirantes** en la cenefa posterior como en el texto y dibujo 17.

C

FALDA

Costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las pinzas posteriores como en el texto y dibujo 6, planchahr hacia el medio posterior.

Costuras laterales
Poner las palas delanteras sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser los **bolsillos** como en el texto y dibujos 7 a 9 y fijar con unos pespuntes.

Hilvanar el **pliegue** en las palas delanteras como en el texto y dibujo 10.

Pretina / costuras laterales
Coser las costuras laterales de las piezas de la pretina con y sin entretela (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

㉑ Hilvanar la pretina con entretela sobre el canto superior de la falda (número 8) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

㉒ Prender la pretina sin entretela sobre la pretina ya cosida derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes.

㉓ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina sin entretela, planchar. Hilvanar el canto inferior remetido sobre la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos de la pretina, pillando la pretina interior.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 14 o fijarlo con unos pespuntes.

Coser las **cenefas delanteras** como en el texto y dibujos 15 y 16.

Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en la cenefa derecha como está marcado y las PIEZAS INFERIORES correspondientemente en la cenefa izquierda.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	B		1	**Främre slå (upptill) 4x**
A	B		2	**Bakre slå (upptill) 2x**
A	B		3	**Mittframstycke 2x**
A	B		4	**Sidframstycke 2x**
A	B		5	**Bakstycke 1x**
A	B		6	**Axelband 2x**
A	B	C	7	**Främre linning 4x**
A	B	C	8	**Bakre linning 2x**
A		C	9	**Främre kjolvåd 2x**
A		C	10	**Bakre kjolvåd 2x**
A		C	11	**Ficka 4x**
A		C	12	**Främre slå 2x**
	B		13	**Främre slå 2x**

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 12,
för TOPPEN **B** delarna 1 till 8 och 13,
för KJOLEN **C** delarna 7 till 12.

➳ **Storlekarna 16 till 22 är kortstorlekar.**
De motsvarar stl 32 till 44 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET"

Stl 17 till 22
Rita för **A** in x-markeringarna för tryckknapparna i del 12: det översta x lika långt till överkanten som vid stl 16, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga nio med jämna mellanrum.

Rita för **B** in knapphålen i del 13: det översta lika långt till överkanten som vid stl 16, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga tre med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknad för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen resp tryckknapparna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AC - **5 cm** fåll, **ABC** - **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

DANSK

MØNSTERDELE:

A	B		1	**Forr. besætning (øverste) 4x**
A	B		2	**Bag. besætning (øverste) 2x**
A	B		3	**Midt. forstykke 2x**
A	B		4	**Sideforstykke 2x**
A	B		5	**Rygdel 1x**
A	B		6	**Skulderstrop 2x**
A	B	C	7	**Forr. linning 4x**
A	B	C	8	**Bag. linning 2x**
A		C	9	**Forr. nederdelsbane 2x**
A		C	10	**Bag. nederdelsbane 2x**
A		C	11	**Lomme 4x**
A		C	12	**Forr. besætning 2x**
	B		13	**Forr. besætning 2x**

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 12,
til TOPPEN **B** klippes delene 1 til 8 og 13,
til NEDERDELEN **C** klippes delene 7 til 12
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➳ **Str. 16 til 22 er korte-størrelser**
I vidden svarer de til str. 32 til 44.
Se også „MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES".

Str. 17 til 22
Ved **A** skal x til trykknapperne indtegnes i del 12: det øverste x med samme afstand til den øverste kant som på str. 16, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende ni skal indtegnes med jævn afstand.

Ved **B** skal knaphullerne indtegnes i del 13: det øverste med samme afstand til den øverste kant som på str. 16, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende tre skal indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 160 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➳ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Trykknapperne hhv. knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AC - **5 cm** søm, **ABC** - **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B		1	**Планка полочки (верхняя) 4x**
A	B		2	**Планка спинки (верхняя) 2x**
A	B		3	**Средняя часть полочки 2x**
A	B		4	**Боковая часть полочки 2x**
A	B		5	**Спинка 1x**
A	B		6	**Бретель 2x**
A	B	C	7	**Передний пояс 4x**
A	B	C	8	**Задний пояс 2x**
A		C	9	**Переднее полотнище 2x**
A		C	10	**Заднее полотнище 2x**
A		C	11	**Карман 4x**
A		C	12	**Планка для застежки 2x**
	B		13	**Планка для застежки 2x**

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–12,
для ТОПА **B** детали 1–8 и 13,
для ЮБКИ **C** детали 7–12
нужного размера.

➳ **Размеры 16–22 предназначены для невысоких женщин.**
Они соответствуют стандартным размерам 32-44.
См. также раздел «ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ».

Размеры 17—22:
У **A** на детали 12 поставить метки кнопок (x): верхнюю метку (x) на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 16, нижняя метка одна для всех размеров, остальные метки – с одинаковыми интервалами.

У **B** на детали 13 поставить метки петель: верхнюю метку на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 16, нижняя метка одна для всех размеров, остальные метки – с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена невысоким женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.
➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель/кнопок.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AC: 5 см – на подгибку низа, **ABC: 1,5 см** – на швы и

AC - 5 cm fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KLÄNNING
Överdel / Främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1) och sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i mittframstyckena. Kantsticka mittframstyckena smalt i delningssömmarna.

Sidsömmarna
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Övre slå / Sidsömmar
Sy sidsömmarna vid slådelarna med och utan mellanlägg (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

❷ Tråckla slån med mellanlägg räta mot räta på den övre kanten (sömnummer 4) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna.

Axelband

❸ Vik axelbanden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd axelbanden. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Tråckla fast axelbanden mellen tvärstrecken på de främre slåarna.

Dubblera slån

❹ Nåla fast slån utan mellanlägg räta mot räta på de redan fastsydda slåarna, sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop överkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

❺ Tråckla in slån utan mellanlägg, pressa. Vik in nederkanten och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka slåkanterna smalt, sy samtidigt fast den inre slån.

Kjol / Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre inprovningar

❻ Tråckla inprovningarna i den bakre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Sidsömmar
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fickor

❼ Lägg vardera två fickdelar räta mot räta, sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Pressa isär sömsmånen i sidkanterna till något nedanför den markerade sylinjen.
Vänd fickan.

❽ Sicksacka infodringen, vänd in vid VIKNINGSLINJEN, tråckla och sy fast enl markering.
Pressa fickan platt.

❾ Tråckla fickan, mötande placeringslinjen, på kjolen, sy fast den smalt, sluta vid infodringens sylinje (pilar). Fäst sömändarna. Fickans övre kanter förblir lösa och hänger ner.

AC - 5 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
KJOLE
Overdel / forr. delsømme

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de midt. forstykker. Sy en smal stikning langs delsømmene på midt. forstykkerne.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Øverste besætning /sidesømme
Sy, hver for sig, sidesømmene på besætningsdelene med og uden indlæg (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

❷ Ri- (sømtal 4) og sy besætningen med indlæg ret mod ret på den øverste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen.

Skulderstropper

❸ Fold skulderstropperne på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.
Ri skulderstropperne imellem tværstregerne på den forr. øverste besætninger.

Sy besætningen dobbelt

❹ Hæft besætningen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsyede besætning; sidesømmene mødes. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

❺ Ri besætningen uden indlæg mod vrangen, pres. Buk den nederste kant om og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning langs den udvendige besætnings kanter, sy hermed den indvendige besætning fast.

Nederdel / bag. midtersøm
Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. indsnit

❻ Ri- og sy indsnittene i den bag. nederdelsbane, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Sidesømme
Læg de forr. nederdelsbaner ret mod ret på den bag. nederdelsbane, sy sidesømmene (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lommer

❼ Læg lommedelene ret mod ret, to og to, og sy siderne og de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Pres sidesømrummene fra hinanden fra oven ind til lidt under den markerede sylinje. Vend lommerne.

❽ Sik-sak belægningen, vend den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast og sy den fast, som markeret.
Pres lommen flad.

❾ Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på nederdelen og sy dem smalt fast ind sylinjen på belægningen (pile). Hæft enderne. Lommernes øverste kanter forbliver løse og hænger nedad.

AC: 5 см – на подгибку низа, **ABC: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ
Верхняя часть / рельефные швы полочек

❶ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть полочки. Средние части полочек отстрочить близко к швам.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхняя планка / боковые швы
На дублированных и не дублированных прокладкой деталях планки выполнить боковые швы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

❷ Планку с прокладкой сложить с верхом платья лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 4) и притачать к верхнему срезу. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку.

Бретели

❸ Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бретели вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Передние концы бретелей приметать к верхней планке между поперечными метками.

Планку дублировать

❹ Планку без прокладки сложить с уже притачанной планкой лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Верхние срезы сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

❺ Планку без прокладки заметать на изнаночную сторону, приутюжить, подвернуть и приметать над швом притачивания. Планку отстрочить по контуру в край, прихватывая внутреннюю планку.

Юбка/ задний средний шов
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Задние вытачки

❻ На задних полотнищах сметать и стачать к вершинам вытачки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к среднему шву.

Боковые швы
Заднее и передние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Накладные карманы

❼ Детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Припуски боковых швов разутюжить, немного не доходя до размеченной линии строчки. Карман вывернуть.

❽ Обтачку каждого кармана обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и настрочить по разметке. Карман приутюжить плоско.

❾ Карман наложить на юбку по линии совмещения, приметать и настрочить в край, закончив строчку у линии отделочной строчки обтачки (стрелки) и сделав на концах швов закрепки. Верх кармана отворачивается вниз как клапан.

SVENSKA

A

❿ Lägg ett veck i de främre kjolvåderna från tygets rätsida i pilriktningen, tråckla fast.

Linning / Sidsömmar
Sy sidsömmarna på linningsdelarna med och utan mellanlägg (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

⓫ Rynka framstyckena och bakstycket; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn mellan ★.
Dra ihop undertrådarna så länge tills överdelen passar vid linningen. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

⓬ Tråckla linningen med mellanlägg räta mot räta på överdelens nederkant (sömnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Tråckla linningsdelen utan mellanlägg från insidan räta mot aviga emot det. Sy ihop delarna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Pressa ner linningsdelarna över fastsättningssömmen. Pressa in sömsmånen i nederkanten vid den inre linningen.

⓭ Tråckla den yttre linningen räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 8); sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Tråckla den inre liningen på fastsättningssömmen.
Kantsticka linningskanten smalt, sy samtidigt fast den inre linningen.

Fåll

⓮ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (se teckningen) eller med maskin.

Främre slåar

⓯ Tråckla slåhälfterna med mellanlägg räta mot räta på klänningens främre kant (sömnummer 9) och sy. Pressa in sömsmånerna i slån. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓰ Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop över- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd slåarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla de inre hälfterna på fastsättningssömmarna. Kantsticka kanterna smalt, sy samtidigt fast den inre hälften.

Nita in TRYCKKNAPPSÖVERDELAR enl markering i höger slå. Nita in UNDERDELARNA passande i vänster slå.

⓱ Nåla fast **axelbanden** mot undersidan på den bakre slån mellan tvärstrecken. Prova plagget och bestäm längden. Kantsticka slån smalt i området för axelbanden, sy samtidigt fast axelbanden. Fäst sömändarna. Klipp evtl ner axelbandsändarna, sicksacka dem och sy fast dem för hand.

B

TOPP

➽ Sy toppen som KLÄNNINGEN **A**, se text och teckningar 1 till 5.

Linning
Sy **sidsömmarna** i linningsdelarna vardera med och utan mellanlägg (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

A

❿ Læg **lægget** i de forr. nederdelsbaner i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.

Linning / sidesømme
Sy, hver for sig, sidesømmene i linningsdelene med og uden indlæg (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

⓫ Rynk, hver for sig, forstykkerne og rygdelen ved den nederste kant; dvs. du skal sy imellem ⋆ to gange ved siden af hinanden med store sting.
Træk undertrådene sammen ind til overdelen passer til linningen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

⓬ Ri linningen med indlæg ret mod ret på overdelens nederste kant (sømtal 6); sidesømmene mødes. Ri, fra indersiden, linningsdelen uden indlæg ret mod vrang derimod. Sy delene på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Pres linningsdelene nedad over tilsætningssømmen. Pres, på den indvendige linning, sømrummet mod vrangen ved den nederste kant.

⓭ Ri den udvendige linning ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 8); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen. Ri den indvendige linning på tilsætningssømmen.
Sy en smal stiknig langs linningens kanter, sy hermed den indvendige linning fast.

Søm

⓮ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy sømmen smalt fast eller sy den, i hånden, fast med løse sting (se tegningen).

Forr. besætninger

⓯ Ri- (sømtal 9) og sy besætningshalvdelene med indlæg ret mod ret på kjolens forr. kanter. Pres sømrummene ind i besætningerne. Pres sømrummet mod vrangen ved besætningernes andre lange kanter.

⓰ Fold hver besætning ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy øverste og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend besætningerne. Ri kanterne, pres. Ri de indvendige halvdele på tilsætningssømmene. Sy en smal stikning langs kanterne, sy hermed de indvendige halvdele fast.

Slå TRYKKNAP-OVERDELENE i den højre besætning, som markeret. Slå, dertil passende, UNDERDELENE i den venstre besætning.

⓱ Hæft **skulderstropperne** imellem tværstregerne under den bag. øverste besætning. Fastlæg længden ved at prøve kjolen på. Sy en smal stikning på besætningen i områderne ved skulderstropperne, sy hermed skulderstropperne fast under besætningen. Hæft enderne. Klip evt. skulderstroppernes ender kortere, siksak dem og sy dem fast i hånden.

B

TOP

➽ Sy toppen sammen ligesom vist ved tekst og tegningerne 1 til 5 til KJOLEN **A.**

Linning
Sy, hver for sig, **sidesømmene** i linningsdelene med og uden indlæg (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

A

❿ На передних полотнищах с лицевой стороны заложить и заметать **по складке** в направлении стрелки.

Пояс / боковые швы
На дублированных и не дублированных прокладкой деталях пояса выполнить боковые швы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

⓫ Полочки и спинку присборить, т.е. проложить между метками ★ две параллельные строчки крупным стежком. Нижние срезы стянуть на нижние нитки сборок так, чтобы длина нижнего среза верха платья соответствовала длине пояса. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

⓬ Дублированный прокладкой пояс сложить с верхом платья лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив боковые швы. Не дублированный прокладкой пояс наложить лицевой стороной на изнаночную сторону верха платья и приметать к его нижнему срезу. Обе детали пояса притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Детали пояса заутюжить вниз. Припуск по нижнему срезу внутренней детали пояса заутюжить на изнаночную сторону.

⓭ Внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 8), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. Внутреннюю деталь пояса приметать над швом притачивания. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая внутреннюю деталь.

Подгибка низа

⓮ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рисунок) или настрочить.

Планки для застежки

⓯ Дублированную прокладкой половинку каждой планки приметать к срезу борта, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 9), и притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

⓰ Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Планку вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутренний край планки приметать над швом притачивания. Планку отстрочить в край, прихватывая внутреннюю половинку.

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить по разметке на правой планке, а НИЖНИЕ ЧАСТИ – на левой.

⓱ Задние концы **бретелей** приколоть под верхний край спинки между поперечными метками. После примерки бретели притачать, проложив строчку поверх уже имеющейся. На концах швов сделать закрепки. Излишние концы бретелей срезать, обметать и пришить вручную.

B

ТОП

➽ Топ шить так же, как ПЛАТЬЕ А – см. пункты и рис. 1–5.

Пояс
Боковые швы выполнить на дублированных и не дублированных прокладкой деталях пояса (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Rynka toppens nedre kant som vid text och teckning 11.

⓲ Tråckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på nederkanten (sömnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.

Dubblera linningen

⓳ Nåla fast linningen utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda linningen, sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop nederkantera. Klipp ner sömsmånerna.

⓴ Tråckla in linningen, pressa. Vik in den övre kanten och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre linningen.

Sy de **främre slåarna** som vid text och teckningar 15 och 16.
Sy i KNAPPHÅL i höger slå.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster slå.

Sy fast **axelbanden** på den bakre slån som vid text och teckning 17.

C

KJOL

Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy de **bakre inprovningarna** som vid text och teckning 6, pressa mot mitt bak.

Sidsömmar
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **fickorna** som vid text och teckningarna 7 till 9 och sy fast dem.

Tråckla fast **vecket** på de främre kjolvåderna som vid text och teckning 10.

Linning / Sidsömmar
Sy sidsömmarna på linningsdelarna med och utan mellanlägg (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

㉑ Tråckla linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 8); sidsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.

㉒ Nåla fast linningen utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda linningen, sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop de övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.

㉓ Tråckla in linningen utan mellanlägg, pressa. Vik in nederkanten och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre linningen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 14 för hand eller med maskin.

Sy de **främre slåarna** som vid text och teckningar 15 och 16.

Nita in TRYCKKNAPPSÖVERDELAR enl markering i höger slå. Nita in UNDERDELARNA passande i vänster slå.

Rynk toppens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 11.

⓲ Ri linningen med indlæg ret mod ret på den nederste kant (sømtal 6); sidesømmene mødes. Sy. Pres sømrummene ind i linningen.

Sy linningen dobbelt

⓳ Hæft linningen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsyede linning; sidesømmene mødes. Ri- og sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

⓴ Ri linningen mod vrangen, pres. Buk den øverste kant om og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning langs linningens kanter, sy hermed den indvendige linning fast.

Sy de **forr. besætninger**, som vist ved tekst og tegning 15 og 16.
Indarbejd KNAPHULLER i den højre besætning.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på den venstre besætning.

Sy **skulderstropperne** under den bag. øverste besætning, som vist ved tekst og tegning 17.

C

NEDERDEL

Bag. midtersøm
Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy de **bag. indsnit**, som vist ved tekst og tegning 6 og pres dem mod bag. midte.

Sidesømme
Læg de forr. nederdelsbaner ret mod ret på den bag. nederdelsbane, sy sidesømmene (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **lommerne** og sy dem fast, som vist ved tekst og tegningerne7 til 9.

Ri **lægget** fast i hver af de forr. nederdelsbaner, som vist ved tekst og tegning 10.

Linning / sidesømme
Sy, hver for sig, sidesømmene i linningsdelene med og uden indlæg (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

㉑ Ri linningen med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 8); sidesømmene mødes. Sy. Pres sømrummene ind i linningen.

㉒ Hæft linningen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsyede linning; sidesømmene mødes. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

㉓ Ri linningen uden indlæg mod vrangen, pres. Buk den nederste kant om og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning langs linnningens kanter, sy hermed den indvendige linning fast.

Sy **sømmen** fast på maskine eller i hånden, som vist ved tekst og tegning 14.

Sy de **forr. besætninger**, som vist ved tekst og tegningerne 15 og 16.

Slå TRYKKNAP-OVERDELENE i den højre besætning, som markeret. Slå, dertil passende, UNDERDELENE i den venstre besætning.

Нижний срез топа присборить – см. пункт и рис. 11.

⓲ Дублированный прокладкой пояс сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.

Пояс дублировать

⓳ Пояс без прокладки наложить на уже притачанный пояс с прокладкой лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть, совместив боковые швы. Сметать и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.

⓴ Внутренний пояс заметать на изнаночную сторону, приутюжить, подвернуть и приметать над швом притачивания пояса. С лицевой стороны отстрочить пояс по контуру в край, прихватывая внутренний пояс.

Планки для застежки – см. пункты и рис. 15 и 16.
ПЕТЛИ обметать на правой планке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой планке по линии середины переда.

Задние концы **бретелей** притачать – см. пункт и рис. 17.

C

ЮБКА

Средний задний шов
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Стачать на **задних** полотнищах **вытачки** и заутюжить их к среднему шву – см. пункт и рис. 6.

Боковые швы
Заднее и передние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Накладные карманы – см. пункты и рис. 7-9.

На передних полотнищах заметать **складки** – см. пункт и рис. 10.

Пояс / боковые швы
На дублированных и не дублированных прокладкой деталях пояса выполнить боковые швы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

㉑ Дублированный прокладкой пояс приметать к верхнему срезу юбки, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 8), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.

㉒ Не дублированный прокладкой пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного пояса и приколоть, совместив боковые швы. Сметать и стачать верхние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.

㉓ Пояс без прокладки заметать на изнаночную сторону, приутюжить, подвернуть и приметать над швом притачивания пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая внутренний пояс.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 14.

Планки для застежки – см. пункты и рис. 15 и 16.

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на правой планке.
НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на левой планке.